

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

AMENDMENT TO ARTICLE 8 OF THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. KAMPALA, 10 JUNE 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2868, A-38544.*]

ACCEPTANCE (WITH DECLARATION)

Czech Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 March 2015

Date of effect: 12 March 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 March 2015

Declaration:

Česká republika interpretuje změnu čl. 8 Římského statutu Mezinárodního trestního soudu (Kampala, 10. června 2010) následovně:

(i) zákaz použití plynů a všech obdobných kapalin, materiálů a zařízení v čl. 8 odst. 2 písm. e) bodu xiv) se vykládá ve smyslu závazků plynoucích z Úmluvy o zákazu vývoje, výroby, hromadění zásob a použití chemických zbraní a o jejich zničení z roku 1993;

(ii) zákaz používání střel, které se v lidském těle snadno rozpínají či zplošťují, například střel s tvrdým pláštěm, který zcela nezakrývá jádro nebo je perforován zářezy, se netýká použití těchto střel při činnostech policejního charakteru v rámci vynucování práva a zajišťování veřejné bezpečnosti, které nezakládají přímou účast v ozbrojeném konfliktu, jako je například záchrana rukojmích a zneškodnění únosců civilních letadel.

N° 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

AMENDEMENT À L'ARTICLE 8 DU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. KAMPALA, 10 JUIN 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2868, A-38544.*]

ACCEPTATION (AVEC DÉCLARATION)

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mars 2015

Date de prise d'effet : 12 mars 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 mars 2015

Déclaration :

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Czech Republic interprets the Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court (Kampala, 10 June 2010) as having the following meaning:

(i) The prohibition to employ gases, and all analogous liquids, materials or devices, set out in article 8, paragraph 2 (e) (xiv), is interpreted in line with the obligations arising from the Convention on the Prohibition of the Development, Production, stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction of 1993.

(ii) The prohibition to employ bullets which expand or flatten easily in the human body, such as bullets with a hard envelope which does not entirely cover the core or is pierced with incisions, does not apply to the use of such bullets during activities of police nature in the context of law enforcement and maintenance of public order, which do not constitute direct participation in an armed conflict, such as rescuing hostages and neutralizing civil aircraft hijackers.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République tchèque interprète l'amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (Kampala, 10 juin 2010) dans le sens suivant :

i) L'interdiction d'employer des gaz et tous liquides, matières ou procédés analogues, énoncée au paragraphe 2 e) xiv) de l'article 8, est interprétée conformément aux obligations découlant de la Convention de 1993 sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction ;

ii) L'interdiction d'utiliser des balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain, telles que des balles dont l'enveloppe dure ne recouvre pas entièrement le centre ou est percée d'entailles, ne s'applique pas à leur utilisation lors d'opérations de police menées à des fins de répression des infractions et de maintien de l'ordre public, qui ne constituent pas une participation directe à un conflit armé, comme la libération d'otages et la neutralisation de pirates de l'air.

¹ Translation provided by the Government of the Czech Republic – Traduction fournie par le Gouvernement de la République tchèque.

AMENDMENTS ON THE CRIME OF AGGRESSION
TO THE ROME STATUTE OF THE
INTERNATIONAL CRIMINAL COURT.
KAMPALA, 11 JUNE 2010 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 2922, A-38544.*]

ACCEPTANCE

Czech Republic

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 12 March
2015*

Date of effect: 12 March 2016

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 12 March
2015*

AMENDEMENTS AU STATUT DE ROME DE LA
COUR PÉNALE INTERNATIONALE RELATIFS
AU CRIME D'AGRESSION. KAMPALA, 11 JUIN
2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol.
2922, A-38544.*]

ACCEPTATION

République tchèque

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 12 mars 2015*

Date de prise d'effet : 12 mars 2016

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 12 mars 2015*